

Luk

Chapter 14

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἔλθειν αὐτὸν εἰς οἶκόν τινος τῶν ἀρχόντων τῶν
И догоди-се кад он доде тај у куцу неког од главара тих
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2064](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3624](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#)
Φαρισαίων, σαββάτῳ φαγεῖν ἄρτον, καὶ αὐτοὶ ἦσαν παρατηρούμενοι αὐτόν.
фарисејских у-суботу да-језде хлеб и они беху мотреци-на њега
[G5330](#) [G4521](#) [G5315](#) [G0740](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3906](#) [G0846](#)

I dogodi Mu se da dođe u subotu u kuću jednog kneza farisejskog da jede hleb; i oni motrahu na Njega.

2 καὶ ἰδοὺ, ἄνθρωπός τις ἦν ὑδρωπικὸς ἔμπροσθεν αὐτοῦ.
и гле цовек неки бесе водени-болестан пред њим
[G2532](#) [G3708](#) [G0444](#) [G5100](#) [G1510](#) [G5203](#) [G1715](#) [G0846](#)

I gle, беše pred Njim nekakav човек na kome беše debela bolest.

3 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς τοὺς νομικοὺς καὶ Φαρισαίους,
и одговоривси тај Исус реце ка тим законицима и фарисејима
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3544](#) [G2532](#) [G5330](#)
λέγων, Ἔξεστιν τῷ σαββάτῳ θεραπεῦσαι ἢ οὐ?
говореци Да-ли-је-допустено у суботу лецити или не
[G3004](#) [G1832](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2323](#) [G2228](#) [G3756](#)

I odgovarajući Isus reče zakonicima i farisejima govoreći: Je li slobodno u subotu isceljivati?

4 οἱ δὲ ἡσύχασαν. καὶ ἐπιλαβόμενος, ἰάσατο αὐτόν, καὶ ἀπέλυσεν.
а они цутаху и ухвативси-га исцели га и отпусти
[G3588](#) [G1161](#) [G2270](#) [G2532](#) [G1949](#) [G2390](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0630](#)

A oni očuteše. I dohvativši ga se isceli ga i otpusti.

5 καὶ πρὸς αὐτοῦς εἶπεν, Τίνος ὑμῶν υἱὸς ἢ βοῦς εἰς φρέαρ πεσεῖται,
и ка њима реце Коμε-од вас син или во у бунар падне
[G2532](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G5207](#) [G2228](#) [G1016](#) [G1519](#) [G5421](#) [G4098](#)
καὶ οὐκ εὐθέως ἀνασπάσει αὐτόν, ἐν ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου?
и зар-неце одмах извуци га у дан тај суботњи
[G2532](#) [G3756](#) [G2112](#) [G0385](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#)

I odgovarajući reče im: Koji od vas ne bi svog magarca ili vola da mu padne u bunar odmah izvadio u dan subotni?

6 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἀνταποκριθῆναι πρὸς ταῦτα.
и не могосе да-одговоре на ово
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G0470](#) [G4314](#) [G3778](#)

I ne mogoše Mu odgovoriti na to.

7 Ἔλεγεν δὲ πρὸς τοὺς κεκλημένους παραβολήν, ἐπέχων πῶς τὰς
Говорасе пак ка тим позванима прицу примецујуци како та
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3850](#) [G1907](#) [G4459](#) [G3588](#)
πρωτοκλισίας ἐξελέγοντο, λέγων πρὸς αὐτούς,
почасна-места бираху говореци ка њима
[G4411](#) [G1586](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

A gostima каза priču, kad opazi kako izbirahu začelja, i reče im:

- 8 Ὅταν κληθῆς ὑπό τινος εἰς γάμους, μὴ κατακλιθῆς εἰς τὴν
Када будес-позван од неког на свадбу не седај на то
[G3752](#) [G2564](#) [G5259](#) [G5100](#) [G1519](#) [G1062](#) [G3361](#) [G2625](#) [G1519](#) [G3588](#)
- πρωτοκλισίαν, μήποτε ἐντιμότερός σου ἢ κεκλημένος ὑπ' αὐτοῦ,
почасно-место да-не би угледнији од-тебе био позван од њега
[G4411](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1784](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2564](#) [G5259](#) [G0846](#)

Kad te ko pozove na svadbu, ne sedaj u začelje, da ne bude među gostima ko stariji od tebe;

- 9 καὶ ἐλθὼν, ὁ σὲ καὶ αὐτὸν καλέσας, ἐρεῖ σοι, Δὸς τούτῳ
и досавси онај-који тебе и њега позва реце-це ти Дај овоме
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2564](#) [G2046](#) [G4771](#) [G1325](#) [G3778](#)
- τόπον, καὶ τότε ἄρξῃ μετὰ αἰσχύνης τὸν ἔσχατον τόπον κατέχειν.
место и тада поцнес са стидом то последње место да-заузима
[G5117](#) [G2532](#) [G5119](#) [G0756](#) [G3326](#) [G0152](#) [G3588](#) [G2078](#) [G5117](#) [G2722](#)

i da ne bi došao onaj koji je pozvao tebe i njega, i rekao ti: Podaj mesto ovome: i onda ćeš sa stidom sestti na niže mesto.

- 10 ἀλλ' ὅταν κληθῆς, πορευθεὶς ἀνάπεσε εἰς τὸν ἔσχατον τόπον, ἵνα
него када будес-позван отиди-и седни на то последње место да-би
[G0235](#) [G3752](#) [G2564](#) [G4198](#) [G0377](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2078](#) [G5117](#) [G2443](#)
- ὅταν ἔλθῃ ὁ κεκληκώς σε, ἐρεῖ σοι, Φίλε, προσανάβηθι
када доде онај који-те-је-позвао теби рекао ти Пријатељу попни-се
[G3752](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4771](#) [G2046](#) [G4771](#) [G5384](#) [G4320](#)
- ἀνώτερον. τότε ἔσται σοι δόξα ἐνώπιον πάντων τῶν συνανακειμένων
висе тада бице ти част пред свима тим који-седе-за-столом
[G0511](#) [G5119](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1391](#) [G1799](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4873](#)
- σοι;
с-тобом
[G4771](#)

Nego kad te ko pozove, došavši sedi na poslednje mesto, da ti kaže kad dođe onaj koji te pozva: Prijatelju! Pomakni se više; tada će tebi biti čast pred onima koji sede s tobom za trpezom.

- 11 ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ ὁ ταπεινῶν
јер сваки онај који-се-узноси себе бице-понижен а онај који-се-понизује
[G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5312](#) [G1438](#) [G5013](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5013](#)
- ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.
себе бице-уздигнут
[G1438](#) [G5312](#)

Jer svaki koji se podiže, poniziće se; a koji se ponižuje, podignuće se.

12 Ἔλεγεν δὲ καὶ τῷ κεκληκότι αὐτόν, Ὅταν ποιῆς ἄριστον ἢ
 Говорасе пак и оном који-га-је-позвао њега, Када приредис руцак или
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2564](#) [G0846](#) [G3752](#) [G4160](#) [G0712](#) [G2228](#)

δεῖπνον, μὴ φώνει τοὺς φίλους σου, μηδὲ τοὺς ἀδελφούς σου, μηδὲ
 вецеры не позивај те пријатеље твоје нити ту брацу твоју нити
[G1173](#) [G3361](#) [G5455](#) [G3588](#) [G5384](#) [G4771](#) [G3366](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G3366](#)

τοὺς συγγενεῖς σου, μηδὲ γείτονας πλουσίου, μή ποτε καὶ αὐτοὶ
 те родјаке твоје нити комсије богате да-не-би слуцајно и они
[G3588](#) [G4773](#) [G4771](#) [G3366](#) [G1069](#) [G4145](#) [G3361](#) [G4219](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἀντικαλέσωσίν σε, καὶ γένηται ἀνταπόδομά σοι;
 узвратили-позив теби и била узвращена-ти-услуга теби
[G0479](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1096](#) [G0468](#) [G4771](#)

A i onome što ih je pozvao reče: Kad daješ obed ili večeru, ne zovi prijatelje svoje, ni braću svoju, ni rođake svoje, ni susede bogate, da ne bi i oni tebe kad pozvali i vratili ti;

13 ἀλλ' ὅταν δοχὴν ποιῆς, κάλει πτωχοῦς, ἀναπεύρους, χωλοῦς, τυφλοῦς;
 него када гозбу приредис позивај сиромасне сакате хrome слепе
[G0235](#) [G3752](#) [G1403](#) [G4160](#) [G2564](#) [G4434](#) [G0376](#) [G5560](#) [G5185](#)

nego kad činiš gozbu, zovi siromahe, kljaste, hrome, slepe;

14 καὶ μακάριος ἔση; ὅτι οὐκ ἔχουσιν ἀνταποδοῦναί σοι; ἀνταποδοθήσεται
 и благословен бицес јер немају они да-ти-узврате теби узвратице-ти-се
[G2532](#) [G3107](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3756](#) [G2192](#) [G0467](#) [G4771](#) [G0467](#)

γάρ σοι ἐν τῇ ἀναστάσει τῶν δικαίων.
 наиме теби на том васкрсењу тих праведних
[G1063](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G1342](#)

i blago će ti biti što ti oni ne mogu vratiti; nego će ti se vratiti o vaskrsenju pravednih.

15 Ἀκούσας δὲ τις τῶν συνανακειμένων ταῦτα, εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος
 Цувсии пак неко од оних-за-столом ово реце му Благословен
[G0191](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G4873](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3107](#)

ὅστις φάγεται ἄρτον ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
 онај-који jede хлеб у том царству тога Бога
[G3748](#) [G5315](#) [G0740](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

A kad ču to neki od onih što seđahu s Njim za trpezom reče Mu: Blago onome koji jede hleba u carstvu Božijem!

16 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπός τις ἐποίησε δεῖπνον μέγα, καὶ
 он пак реце му Цовек неки припреми вецеры велику и
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0444](#) [G5100](#) [G4160](#) [G1173](#) [G3173](#) [G2532](#)

ἐκάλεσεν πολλούς,
 позва многе
[G2564](#) [G4183](#)

A On mu reče: Jedan čovek zgotovi veliku večeru, i pozva mnoge;

17 καὶ ἀπέστειλεν τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δεῖπνου, εἰπεῖν τοῖς
 и посла тог слугу свог у време те вецере да-казе тим
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G1173](#) [G3004](#) [G3588](#)

κεκλημένοις, Ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἔτοιμά ἐστιν.
 позванима Ходите јер вец спремно је
[G2564](#) [G2064](#) [G3754](#) [G2235](#) [G2092](#) [G1510](#)

i kad bi vreme večeri, posla slugu svog da kaže zvanima: Hajdete, jer je već sve gotovo.

- 18 καὶ ἦρξαντο ἀπὸ μιᾶς πάντες παραιτεῖσθαι. ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ,
и поцесе једним гласом сви да-се-извињавају тај први реце му
[G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G1520](#) [G3956](#) [G3868](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3004](#) [G0846](#)
- Ἄγρὸν ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθῶν ἰδεῖν αὐτόν; ἐρωτῶ σε
Ниву купих и морам нузно изаци-да видим је молим те
[G0068](#) [G0059](#) [G2532](#) [G2192](#) [G0318](#) [G1831](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2065](#) [G4771](#)
- ἔχε με παρητημένον.
сматрај ме оправданим
[G2192](#) [G1473](#) [G3868](#)

I počeše se izgovarati svi redom; prvi mu reče: Kupih njivu, i valja mi ici da je vidim; molim te izgovori me.

- 19 καὶ ἕτερος εἶπεν, Ζεῦγη βοῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι
и други реце Парова волова купих пет и идем
[G2532](#) [G2087](#) [G3004](#) [G2201](#) [G1016](#) [G0059](#) [G4002](#) [G2532](#) [G4198](#)
- δοκιμάσαι αὐτά; ἐρωτῶ σε ἔχε με παρητημένον.
да-их-испробам их молим те сматрај ме оправданим
[G1381](#) [G0846](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2192](#) [G1473](#) [G3868](#)

I drugi reče: Kupih pet jarmova volova, i idem da ih ogledam; molim te, izgovori me.

- 20 καὶ ἕτερος εἶπεν, Γυναῖκα ἔγνημα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν.
и тречи реце Зену озениг и зато тога не могу доци
[G2532](#) [G2087](#) [G3004](#) [G1135](#) [G1060](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

I treći reče: Oženih se, i zato ne mogu doći.

- 21 καὶ παραγενόμενος, ὁ δοῦλος ἀπήγγειλεν τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. τότε
и вративси-се тај слуга јави том господару свом ово тада
[G2532](#) [G3854](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0518](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3778](#) [G5119](#)
- ὀργισθεῖς, ὁ οἰκοδεσπότης εἶπεν τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἔξελθε ταχέως εἰς
разгневивси-се тај домацин реце том слуги свом Изиди брзо на
[G3710](#) [G3588](#) [G3617](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G1831](#) [G5030](#) [G1519](#)
- τὰς πλατείας καὶ ρύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ ἀναπείρους,
те улице и сокаке тог града и те сиромасне и сакате
[G3588](#) [G4113](#) [G2532](#) [G4505](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G0376](#)
- καὶ τυφλοὺς, καὶ χωλοὺς, εἰσάγαγε ὧδε.
и слеπε и хроме уведи овде
[G2532](#) [G5185](#) [G2532](#) [G5560](#) [G1521](#) [G5602](#)

I došavši sluga taj kaza ovo gospodaru svom. Tada se rasrdi domaćin i reče sluzi svom: Idi brzo na raskršća i ulice gradske, i dovedi amo siromahe, i kljaste, i bogaljaste, i slepe.

- 22 καὶ εἶπεν ὁ δοῦλος, Κύριε, γέγονεν ὃ ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος
и реце тај слуга Господару уцињено-је сто нареди и јос места
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G2962](#) [G1096](#) [G3739](#) [G2004](#) [G2532](#) [G2089](#) [G5117](#)
- ἐστίν.
има
[G1510](#)

I reče sluga: Gospodaru, učinio sam kako si zapovedio, i još mesta ima.

- 23 καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δοῦλον, Ἔξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ
и реце тај господар ка том слуги Изиди на те путеве и
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#)
- φραγμοὺς, καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ μου ὁ οἶκος;
ограде и натера да-удју да-би била-напуњена моја та куца
[G5418](#) [G2532](#) [G0315](#) [G1525](#) [G2443](#) [G1072](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3624](#)

I reče gospodar sluzi: Izidi na puteve i među ograde, te nateraj da dođu da mi se napuni kuća.

- 24 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων,
казем вам-наиме вам да ниједан од људи оних тих позваних
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2564](#)
- γεύσεταιί μου τοῦ δείπνου.
неце-окусити моју ту вецеру
[G1089](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1173](#)

Jer vam kažem da nijedan od onih zvanih ljudi neće okusiti moje večere. Jer je mnogo zvanih, ali je malo izabranih.

- 25 Συνεπορεύοντο δὲ αὐτῷ ὄχλοι πολλοί; καὶ στραφεῖς, εἶπεν πρὸς
Исауу пак с-њим народи многи и окренувси-се реце ка
[G4848](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G4762](#) [G3004](#) [G4314](#)
- αὐτοῦς,
њима
[G0846](#)

Iđаше пак s Njim mnoštvo naroda, i obazrevši se reče im:

- 26 Εἶ τις ἔρχεται πρὸς με, καὶ οὐ μισεῖ τὸν πατέρα ἑαυτοῦ, καὶ
Ако неко долази ка мени а не мрзи тог оца свог и
[G1487](#) [G5100](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3404](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1438](#) [G2532](#)
- τὴν μητέρα, καὶ τὴν γυναῖκα, καὶ τὰ τέκνα, καὶ τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ
ту мајку и ту зену и ту децу и ту брацу и
[G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#)
- τὰς ἀδελφάς; ἔτι τε καὶ τὴν ψυχὴν ἑαυτοῦ, οὐ δύναται εἶναί μου
те сестре јос пак и тај зивот свој не може бити мој
[G3588](#) [G0079](#) [G2089](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1438](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1510](#) [G1473](#)
- μαθητής;
уценик
[G3101](#)

Ako ko dođe k meni, a ne mrzi na svog oca, i na mater, i na ženu, i na decu, i na braću, i na sestre i na samu dušu svoju, ne može biti moj učenik.

- 27 ὅστις οὐ βαστάζει τὸν σταυρὸν ἑαυτοῦ, καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου, οὐ
Ко-год не носи тај крст свој и долази за мном не
[G3748](#) [G3756](#) [G0941](#) [G3588](#) [G4716](#) [G1438](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3694](#) [G1473](#) [G3756](#)
- δύναται εἶναί μου μαθητής.
може бити мој ученик
[G1410](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3101](#)

I ko ne nosi krst svoj i za mnom ne ide, ne može biti moj učenik.

28 Τίς γὰρ ἐξ ὑμῶν, θέλων πύργον οἰκοδομήσαι, οὐχὶ πρῶτον καθίσας,
Jer ko od вас зелецци кулу да-сагради зар-неце прво седавси
[G5101](#) [G1063](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4444](#) [G3618](#) [G3780](#) [G4412](#) [G2523](#)

ψηφίζει τὴν δαπάνην, εἰ ἔχει εἰς ἀπαρτισμόν;
израцунати тај тросак да-ли има за доврсење
[G5585](#) [G3588](#) [G1160](#) [G1487](#) [G2192](#) [G1519](#) [G0535](#)

I koji od vas kad hoće da zida kulu ne sedne najpre i ne proračuna šta će ga stati, da vidi ima li da može dovršiti?

29 ἵνα μὴ ποτε θέντος αὐτοῦ θεμέλιον, καὶ μὴ ἰσχύοντος
да-не-би мозда некад поставивси он темель а не могавси
[G2443](#) [G3361](#) [G4219](#) [G5087](#) [G0846](#) [G2310](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2480](#)

ἐκτελέσαι, πάντες οἱ θεωροῦντες ἄρξωνται αὐτῷ ἐμπαίζειν,
да-доврси сви који гледају поцели му-се ругати
[G1615](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2334](#) [G0756](#) [G0846](#) [G1702](#)

Da ne bi, kad postavi temelj i ne uzmože dovršiti, svi koji gledaju stali mu se rugati

30 λέγοντες ὅτι, Οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἤρξατο οἰκοδομεῖν, καὶ οὐκ ἴσχυσεν
говореци да Овај тај цовек поце да-гради а не мозе
[G3004](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0756](#) [G3618](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2480](#)

ἐκτελέσαι.
да-доврси
[G1615](#)

govoreći: Ovaj čovek poče zidati, i ne može da dovrši.

31 Ἦ τίς βασιλεὺς, πορευόμενος ἐτέρω βασιλεῖ συμβαλεῖν εἰς πόλεμον,
Или који краљ идувци на-другог краља да-се-сукуби у рату
[G2228](#) [G5101](#) [G0935](#) [G4198](#) [G2087](#) [G0935](#) [G4820](#) [G1519](#) [G4171](#)

οὐχὶ καθίσας, πρῶτον βουλευέσεται εἰ δυνατός ἐστιν ἐν δέκα χιλιάσιν,
зар-неце седавси прво размислити да-ли мозе он са десет хиљада
[G3780](#) [G2523](#) [G4412](#) [G1011](#) [G1487](#) [G1415](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1176](#) [G5505](#)

ὑπαντήσαι τῷ μετὰ εἴκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ' αὐτόν;
да-доцека тог са двадесет хиљада који-долази на њега
[G5221](#) [G3588](#) [G3326](#) [G1501](#) [G5505](#) [G2064](#) [G1909](#) [G0846](#)

Ili koji car kad pođe s vojskom da se pobije s drugim carem ne sedne najpre i ne drži veću može li s deset hiljada sresti onog što ide na njega sa dvadeset hiljada?

32 εἰ δὲ μή γ' γε, ἔτι αὐτοῦ πόρρω ὄντος, πρεσβείαν ἀποστείλας, ἐρωτᾷ
ако-ли пак не док-је он далеко јос посланство пославси трази
[G1487](#) [G1161](#) [G1490](#) [G2089](#) [G0846](#) [G4206](#) [G1510](#) [G4242](#) [G0649](#) [G2065](#)

τὰ πρὸς εἰρήνην.
те услове-за мир
[G3588](#) [G4314](#) [G1515](#)

Ako li ne može, a on pošalje poslenike dok je ovaj još daleko i moli da se pomire.

33 οὕτως οὖν πᾶς ἐξ ὑμῶν ὃς οὐκ ἀποτάσεται πᾶσιν τοῖς ἑαυτοῦ
тако дакле сваки од вас који се-не одрекне свега тог свог
[G3779](#) [G3767](#) [G3956](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0657](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1438](#)

ὑπάρχουσιν, οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής.
иметка не мозе бити мој уценик
[G5225](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3101](#)

Tako dakle svaki od vas koji se ne odreče svega što ima ne može biti moj učenik.

- 34 Καλὸν οὖν τὸ ἄλας, ἐὰν δὲ καὶ τὸ ἄλας μωρανθῆ, ἐν τίνι
Добра-је дакле та со али-ако пак и та со обљутаџи циме це-се
[G2570](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0217](#) [G1437](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0217](#) [G3471](#) [G1722](#) [G5101](#)

ἀρτυθήσεται?

зацинити

[G0741](#)

So je dobra, ali ako so obljutavi, čim će se osoliti?

- 35 οὔτε εἰς γῆν, οὔτε εἰς κοπρίαν εὐθετόν ἐστιν; ἔξω βάλλουσιν αὐτό.
нити за земљу нити за дубриво корисна јесте напоље бацају је
[G3777](#) [G1519](#) [G1093](#) [G3777](#) [G1519](#) [G2874](#) [G2111](#) [G1510](#) [G1854](#) [G0906](#) [G0846](#)

ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.

Ko има уси да-цује нека-цује

[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

Niti je potrebna u zemlju ni u gnoj; nego je prospanje napolje. Ko ima uši da čuje neka čuje.